

THE UMBRELLA ACADEMY™

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR

Steve Blackman | Jeremy Slater

ÉPISODE 2.06

"A Light Supper"

Allison donne à Ray un aperçu de ses pouvoirs. Dave visite l'enceinte de Klaus. Le gestionnaire propose un accord à Five, et les frères et sœurs rencontrent leur père pour le dîner.

ÉCRIT PAR:

Aeryn Michelle Williams

RÉALISÉ PAR:

Ellen Kuras

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

31.7.2020

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLiX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

SÉRIE PRINCIPALE CAST

Ellen Page	...	Vanya Hargreeves
Tom Hopper	...	Luther Hargreeves
David Castañeda	...	Diego Hargreeves
Robert Sheehan	...	Klaus Hargreeves
Aidan Gallagher	...	Five Hargreeves
Emmy Raver-Lampman	...	Allison Hargreeves
Justin H. Min	...	Ben Hargreeves
Ritu Arya	...	Lila
Yusuf Gatewood	...	Raymond Chestnut
Marin Ireland	...	Sissy
Kate Walsh	...	The Handler
Colm Feore	...	Reginald Hargreeves
Kevin Rankin	...	Elliott
Kris Holden-Ried	...	Axel
Jordan Claire Robbins	...	Grace
Stephen Rogaert	...	Carl
Raven Dauda	...	Odessa
Dewshane Williams	...	Miles
Dov Tiefenbach	...	Keechie
Mouna Traoré	...	Follower
Jason Bryden	...	Otto
Tony Marra	...	Gruff Stadtler's Manager
Calem MacDonald	...	Young Dave
Peter Schoelier	...	Mr. Edelman
Massey Ahmar	...	Follower #1
Ryan Taerk	...	White Man #1
Martin Burt	...	Salesman
Marium Carvell	...	Vernetta
Hershel Andoh	...	Deano
Cliff Saunders	...	Hammond
Molly Flood	...	Follower #2
Alexander Nunez	...	Follower #3
Li Chen	...	Follower #4
Jill Agosowicz	...	Follower #5

1

00:00:06,089 --> 00:00:09,634
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:45,837 --> 00:00:49,340
CHEZ STADTLER

3

00:00:55,513 --> 00:00:56,347
RÉSERVÉ AUX BLANCS

4

00:01:04,147 --> 00:01:05,315
Mais que voilà ?

5

00:01:05,899 --> 00:01:06,816
Tu es perdue ?

6

00:01:06,900 --> 00:01:08,276
T'es mignonne.

7

00:01:08,985 --> 00:01:10,904
Hé !

8

00:01:10,987 --> 00:01:12,864
T'es dans le mauvais quartier.

9

00:01:13,198 --> 00:01:14,532
Hé, on te parle !

10

00:01:17,702 --> 00:01:19,079
Reviens ici !

11

00:01:22,332 --> 00:01:24,292
- Attrapez-la !
- Reviens là !

12

00:01:24,459 --> 00:01:25,877
On va t'attraper !

13

00:01:32,801 --> 00:01:34,010
Dépêchez !

14

00:01:44,020 --> 00:01:46,689
CHEZ ODESSA

15

00:01:54,572 --> 00:01:56,157
Vous devez être perdus.

16

00:01:57,033 --> 00:01:59,536
Trouvez-vous un barbier à Oak Lawn.

17

00:01:59,619 --> 00:02:01,955
Spécialisé dans votre type de cheveux.

18

00:02:08,920 --> 00:02:10,421
Ça va aller.

19

00:02:11,131 --> 00:02:12,841
Viens, assieds-toi.

20

00:02:14,217 --> 00:02:16,427
- La pauvre.
- Ça va aller.

21

00:02:43,163 --> 00:02:46,749
Son mari l'a poursuivi
sur cinq pâtés de maisons,

22

00:02:46,833 --> 00:02:49,711
ivre comme un cochon
et en sous-vêtements.

23

00:02:50,003 --> 00:02:50,962
Tu plaisantes.

24

00:02:51,337 --> 00:02:52,881
Allison, je mens ?

25

00:02:53,256 --> 00:02:56,301
Ne la mêle pas à tout ça.
Elle ne peut pas parler.

26

00:03:11,357 --> 00:03:13,735
Désolé du retard. Content de vous voir.

27

00:03:18,072 --> 00:03:20,783
Les jeunes me posent
beaucoup de questions.

28

00:03:20,867 --> 00:03:26,039
Ils demandent pourquoi
nous choisissons d'être non-violents.

29

00:03:26,581 --> 00:03:30,251
Ils me disent :
"Ray, ces gens nous tuent.

30

00:03:30,335 --> 00:03:32,212
Pourquoi ne pas riposter ?"

31

00:03:32,295 --> 00:03:34,881
Croyez-moi, je les comprends.

32

00:03:34,964 --> 00:03:36,341
J'étais pareil.

33

00:03:36,758 --> 00:03:38,509
Regardez ça.

34

00:03:49,270 --> 00:03:50,230
Excuse-moi.

35

00:03:50,897 --> 00:03:52,899
Si tu veux soutenir la cause.

36

00:04:16,005 --> 00:04:17,090
Hé, Miles.

37

00:04:18,925 --> 00:04:19,884
Tu viens ?

38

00:04:22,053 --> 00:04:23,805
- Vas-y.
- À plus tard.

39

00:04:33,731 --> 00:04:35,358
Tu n'es pas d'ici, hein ?

40

00:04:44,325 --> 00:04:45,576
Tu as des notes.

41

00:04:48,663 --> 00:04:50,581
Discutons-en autour d'un dîner.

42

00:04:53,001 --> 00:04:54,085
Je m'appelle Ray.

43

00:04:55,169 --> 00:04:56,337
Et toi ?

44

00:05:00,258 --> 00:05:01,217
Allison.

45

00:05:03,720 --> 00:05:05,263
Très bien, Mlle Allison.

46

00:05:07,515 --> 00:05:08,599
On va dîner ?

47

00:05:37,837 --> 00:05:39,505
Tu as du nez.

48

00:05:40,131 --> 00:05:41,883
La placer en hôpital psy,

49

00:05:41,966 --> 00:05:44,177
profiter de mon simplet de frère,

50

00:05:44,260 --> 00:05:45,261
c'était malin.

51

00:05:45,345 --> 00:05:47,972
Les chiens ne font pas des chats.

52

00:05:50,308 --> 00:05:51,642
- C'est ta...

- Fille.

53

00:05:52,018 --> 00:05:55,688
Oui. Et mon seul enfant,
alors ne lui écrase pas la trachée.

54

00:06:03,863 --> 00:06:06,991
Je vais jubiler
le jour où je vais te tuer.

55

00:06:07,075 --> 00:06:09,327
Lila, donne-nous une minute.

56

00:06:09,410 --> 00:06:11,037
Les adultes doivent parler.

57

00:06:17,710 --> 00:06:18,920
Que veux-tu ?

58

00:06:19,379 --> 00:06:20,797
Tu aimes le jazz, Cinq ?

59

00:06:20,880 --> 00:06:22,924
Plutôt lécher une râpe à fromage.

60

00:06:24,384 --> 00:06:26,803
Le jazz est une belle femme.

61

00:06:28,346 --> 00:06:31,140
Complexe, émotive, difficile à satisfaire.

62

00:06:31,224 --> 00:06:34,185
Elle ne se donne pas, tu dois la mériter.

63

00:06:34,268 --> 00:06:36,979
J'espère que tu vas finir la métaphore.

64

00:06:37,063 --> 00:06:38,523
Sous ma direction,

65

00:06:38,606 --> 00:06:41,317

la Commission sonnerait plus...

66

00:06:41,901 --> 00:06:43,027
jazz.

67

00:06:43,903 --> 00:06:45,613
Et le conseil ?

68

00:06:45,696 --> 00:06:48,241
C'est là que tu entres en scène.

69

00:06:48,324 --> 00:06:50,493
Hors de question.

70

00:06:51,327 --> 00:06:54,497
Si tu assassines le conseil pour moi,

71

00:06:54,580 --> 00:06:58,000
je suis prête à libérer ta famille et toi
de cette époque,

72

00:06:58,084 --> 00:07:00,336
et à vous renvoyer en 2019.

73

00:07:01,421 --> 00:07:05,425
Et la 3e guerre mondiale
qui va éclater dans quelques jours ?

74

00:07:06,092 --> 00:07:09,095
Quand vous serez partis,
ça n'arrivera plus.

75

00:07:09,846 --> 00:07:12,432
Et l'apocalypse à notre retour en 2019 ?

76

00:07:12,515 --> 00:07:13,599
Ça aussi.

77

00:07:13,683 --> 00:07:17,437
Tu m'avais dit
que cette apocalypse devait arriver,

78

00:07:17,520 --> 00:07:19,230
qu'elle était censée arriver.

79

00:07:19,313 --> 00:07:21,858
À l'époque,
je suivais la ligne officielle,

80

00:07:21,941 --> 00:07:24,402
mais quand je serai aux commandes...

81

00:07:27,655 --> 00:07:28,906
on pourra improviser.

82

00:07:29,240 --> 00:07:30,074
Façon jazz.

83

00:07:30,158 --> 00:07:31,367
Exactement.

84

00:07:37,748 --> 00:07:39,667
Et le conseil d'administration ?

85

00:07:40,501 --> 00:07:42,253
Personne ne sait qui c'est.

86

00:07:42,920 --> 00:07:43,880
Exact.

87

00:07:44,088 --> 00:07:47,175
Mais une fois par trimestre,
ils se réunissent.

88

00:07:48,050 --> 00:07:48,968
Où ça ?

89

00:07:49,051 --> 00:07:50,261
Plutôt quand.

90

00:07:50,344 --> 00:07:53,556
Ils ne se retrouvent jamais deux fois
à la même époque.

91

00:07:53,639 --> 00:07:56,559
La date et le lieu de ces réunions

92

00:07:56,642 --> 00:07:59,187
est le secret le mieux gardé
de la Commission.

93

00:07:59,604 --> 00:08:01,814
Mais tu es au courant.

94

00:08:03,065 --> 00:08:06,152
Serais-je digne de mon activité
autrement ?

95

00:08:11,073 --> 00:08:13,242
- Je dois y réfléchir.
- D'accord.

96

00:08:14,368 --> 00:08:16,704
Mais la fin du monde approche,

97

00:08:16,787 --> 00:08:18,372
et vu comment ça avance,

98

00:08:18,789 --> 00:08:20,541
je suis ta seule option.

99

00:08:23,711 --> 00:08:24,837
Pas encore.

100

00:08:27,965 --> 00:08:29,509
Diego, c'est un piège.

101

00:08:29,967 --> 00:08:32,136
Peut-être. Mais on doit y aller.

102

00:08:32,845 --> 00:08:35,014
Dit celui qui s'est fait poignarder.

103

00:08:35,097 --> 00:08:37,517

Oh, je vais lui en toucher un mot.

104

00:08:38,309 --> 00:08:40,770
- Dis-lui qu'il est fou.
- Allons-y.

105

00:08:42,271 --> 00:08:43,606
- Tu vois ?
- Vanya.

106

00:08:43,731 --> 00:08:47,151
Tu devrais le détester
plus que nous tous.

107

00:08:47,235 --> 00:08:49,278
Il ne peut pas être si méchant.

108

00:08:49,654 --> 00:08:51,072
Voyons voir.

109

00:08:51,405 --> 00:08:53,908
Il t'a isolé du reste de la famille.

110

00:08:53,991 --> 00:08:55,159
Il t'a droguée.

111

00:08:55,535 --> 00:08:58,454
Il t'a fait croire
que tu n'avais aucun pouvoir.

112

00:08:59,705 --> 00:09:01,874
- Quel enfoiré.
- Oui.

113

00:09:02,708 --> 00:09:04,377
Je dois le rencontrer !

114

00:09:05,461 --> 00:09:07,296
La suite est évidente.

115

00:09:07,380 --> 00:09:09,715
Papa va nous jouer ses petits tours,

116
00:09:09,799 --> 00:09:11,050
nous manipuler,

117
00:09:11,384 --> 00:09:14,178
et il va nous monter
les uns contre les autres.

118
00:09:14,262 --> 00:09:15,888
Luther, on n'a plus 12 ans.

119
00:09:16,430 --> 00:09:17,848
On est des hommes.

120
00:09:17,932 --> 00:09:18,766
Et des femmes.

121
00:09:23,145 --> 00:09:24,105
On gère.

122
00:09:24,605 --> 00:09:26,899
- C'est différent, cette fois.
- En quoi ?

123
00:09:26,983 --> 00:09:28,067
Je suis là.

124
00:09:29,860 --> 00:09:31,612
On lui fait face unis.

125
00:09:31,696 --> 00:09:34,198
Plus de conneries de numéro un ou deux.

126
00:09:34,574 --> 00:09:35,783
Désormais,

127
00:09:37,577 --> 00:09:38,744
on est la team Zero.

128
00:09:39,287 --> 00:09:40,288
La team Zero ?

129
00:09:42,248 --> 00:09:43,124
La team Zero.

130
00:09:45,918 --> 00:09:46,836
Jusqu'au bout.

131
00:09:58,848 --> 00:10:00,099
C'est une erreur.

132
00:10:00,349 --> 00:10:02,268
Ne me perturbe pas.

133
00:10:02,351 --> 00:10:04,729
Tu ne peux pas leur annoncer
la fin du monde.

134
00:10:04,812 --> 00:10:06,814
Les sectes finissent toujours mal.

135
00:10:06,897 --> 00:10:08,899
Déjà, ce n'est pas une secte.

136
00:10:09,108 --> 00:10:10,568
D'accord ? Et ensuite,

137
00:10:10,651 --> 00:10:14,780
détends-toi. Je vérifierai
qu'il n'y a pas de quoi se suicider.

138
00:10:14,864 --> 00:10:17,700
Tu vas dire quoi ?
"Préparez-vous à mourir" ?

139
00:10:17,783 --> 00:10:21,162
- Ils méritent mieux.
- Mieux que la vérité ?

140
00:10:21,329 --> 00:10:25,583
Tout ça a commencé par accident,
c'était amusant un temps de les aider.

141
00:10:25,666 --> 00:10:27,752
C'est ton narcissisme qui t'a poussé.

142
00:10:27,835 --> 00:10:30,588
- Ah oui ?
- Tu n'as pas une once d'altruisme.

143
00:10:30,671 --> 00:10:34,842
Si la fin du monde approche,
ils doivent retourner voir leurs familles.

144
00:10:34,925 --> 00:10:37,511
La plupart n'ont pas de famille.

145
00:10:37,595 --> 00:10:39,889
Jill a abandonné une bourse à Berkeley

146
00:10:39,972 --> 00:10:41,182
pour te suivre.

147
00:10:41,265 --> 00:10:43,809
- Ses parents ne lui parlent plus.
- Jill.

148
00:10:44,769 --> 00:10:46,437
Jill...

149
00:10:47,730 --> 00:10:49,565
La hollandaise qui louche ?

150
00:10:51,275 --> 00:10:52,902
Peau noire, lunettes.

151
00:10:54,737 --> 00:10:56,656
Des yeux en amande à s'y noyer.

152
00:11:00,660 --> 00:11:02,787
Elle a tout sacrifié pour toi.

153
00:11:02,870 --> 00:11:06,207
Ou elle s'est libérée de la prison

du système éducatif

154

00:11:06,290 --> 00:11:10,169
et a décidé de venir apprendre
à l'école de la vie avec nous.

155

00:11:10,252 --> 00:11:11,337
- Maline.
- Klaus,

156

00:11:11,420 --> 00:11:13,422
ce sont de vrais gens,

157

00:11:14,215 --> 00:11:17,718
pas des écharpes
que tu peux jeter quand bon te semble.

158

00:11:17,802 --> 00:11:19,136
Tu leur es redevable.

159

00:11:19,762 --> 00:11:22,390
C'est un peu frustrant

160

00:11:22,973 --> 00:11:27,937
que tu veuilles toujours l'inverse
de ce que je veux.

161

00:11:34,443 --> 00:11:35,444
Bon, d'accord.

162

00:11:36,487 --> 00:11:37,571
Merci.

163

00:11:43,494 --> 00:11:44,704
Super, cool.

164

00:11:46,205 --> 00:11:47,081
Merci.

165

00:11:52,128 --> 00:11:53,879
Merci. Asseyez-vous.

166
00:11:58,300 --> 00:12:00,678
Je m'appelle Klaus et je suis alcoolii...

167
00:12:01,095 --> 00:12:02,722
Pardon, mauvaise réunion.

168
00:12:08,436 --> 00:12:12,148
Durant mon voyage, j'ai beaucoup réfléchi,

169
00:12:12,815 --> 00:12:14,483
cherché, ruminé,

170
00:12:14,567 --> 00:12:16,986
et j'aimerais partager quelque chose

171
00:12:17,445 --> 00:12:18,404
avec vous tous.

172
00:12:21,991 --> 00:12:23,242
Je suis un imposteur.

173
00:12:25,161 --> 00:12:29,749
Je vous mens à tous depuis le début.

174
00:12:30,458 --> 00:12:33,711
Je suis un imposteur total.

175
00:12:38,299 --> 00:12:39,216
Moi aussi.

176
00:12:40,009 --> 00:12:42,511
Je suis aussi un imposteur.

177
00:12:43,053 --> 00:12:44,597
De la pire espèce.

178
00:12:44,680 --> 00:12:46,932
Je me mens à moi-même.

179
00:12:47,433 --> 00:12:52,188

Mais comme le disent vos écritures,
"Tant que je sais aimer,

180

00:12:53,731 --> 00:12:55,399
je sais que je survivrai."

181

00:12:56,192 --> 00:12:59,111
Ce ne sont pas des écritures.

182

00:12:59,570 --> 00:13:03,783
Ce sont les paroles d'une chanson
de la reine de la disco, Gloria Gaynor.

183

00:13:04,158 --> 00:13:05,367
Je les ai volées !

184

00:13:05,451 --> 00:13:07,203
Gloria Gaynor ?

185

00:13:08,913 --> 00:13:11,957
Ne me suivez pas.
Je ne vous mènerai nulle part.

186

00:13:12,041 --> 00:13:14,251
Je ne suis ni un gourou ni un messie.

187

00:13:14,335 --> 00:13:16,712
Je suis un imposteur !

188

00:13:17,505 --> 00:13:19,340
J'ignore ce que je fais là.

189

00:13:19,423 --> 00:13:21,592
Vraiment. J'invente

190

00:13:21,675 --> 00:13:23,552
au fur et à mesure.

191

00:13:24,720 --> 00:13:26,972
Vous devriez tous

192

00:13:28,140 --> 00:13:29,725
rentrer auprès des vôtres.

193

00:13:32,603 --> 00:13:34,563
BONJOUR - AU REVOIR

194

00:13:36,649 --> 00:13:37,691
Keechie.

195

00:13:40,194 --> 00:13:42,988
Regarde-moi. C'est bon.

196

00:13:43,656 --> 00:13:45,199
Ça va. Écoute-moi.

197

00:13:45,699 --> 00:13:48,702
Tout ira bien.

198

00:13:50,412 --> 00:13:51,831
Je comprends.

199

00:13:52,581 --> 00:13:53,499
Bien.

200

00:13:54,124 --> 00:13:58,254
Il n'y a qu'en admettant
sa propre imposture

201

00:13:58,712 --> 00:14:02,508
qu'on peut découvrir
une humilité authentique.

202

00:14:04,927 --> 00:14:07,137
Ce n'est pas ce que je voulais dire.

203

00:14:07,429 --> 00:14:09,765
- Pas du tout.
- Je suis une impositrice.

204

00:14:10,599 --> 00:14:13,435
- Je suis un imposteur.
- Je suis une impositrice.

205

00:14:27,950 --> 00:14:29,702
J'aurai essayé.

206

00:14:35,040 --> 00:14:37,084
Il y a eu un président noir ?

207

00:14:37,167 --> 00:14:39,879
- On en a déjà parlé.
- Noir noir ?

208

00:14:41,422 --> 00:14:43,215
- À la Maison Blanche ?
- Oui.

209

00:14:45,467 --> 00:14:46,760
Et tu as...

210

00:14:47,303 --> 00:14:49,221
Des pouvoirs, oui,

211

00:14:49,305 --> 00:14:51,515
pour la 17e fois.

212

00:14:52,099 --> 00:14:55,936
- Pourquoi tu me dis ça maintenant ?
- Parce qu'on risque de...

213

00:15:00,566 --> 00:15:02,568
Parce que tu mérites la vérité.

214

00:15:04,987 --> 00:15:06,030
Alors prouve-le.

215

00:15:07,656 --> 00:15:09,408
- Pardon ?
- Tu m'as entendu.

216

00:15:09,491 --> 00:15:11,118
Prouve-le.

217

00:15:11,201 --> 00:15:14,079
Ce n'est pas un tour de magie.
Il y a un coût.

218
00:15:14,163 --> 00:15:17,583
Wonder Woman a des pouvoirs,
mais on ne peut pas les voir ?

219
00:15:17,833 --> 00:15:18,751
Pratique.

220
00:15:34,683 --> 00:15:35,684
Excusez-moi,

221
00:15:36,268 --> 00:15:38,687
mon mari aimerait essayer ce costume.

222
00:15:39,063 --> 00:15:42,316
Les gens de couleur ne peuvent pas
essayer les articles,

223
00:15:42,399 --> 00:15:44,902
- mais si vous...
- J'ai entendu dire

224
00:15:44,985 --> 00:15:47,321
que vous le laissez tout essayer.

225
00:16:54,513 --> 00:16:55,973
C'était incroyable !

226
00:16:57,016 --> 00:17:00,519
Tu devrais faire ça tout le temps.
On pourrait tant faire !

227
00:17:01,061 --> 00:17:02,312
Pour le mouvement.

228
00:17:07,860 --> 00:17:08,861
Allison, attends.

229
00:17:11,238 --> 00:17:12,781

N'y va pas, Allison.

230

00:17:21,040 --> 00:17:24,209
Non. Pas encore.

231

00:17:24,293 --> 00:17:27,629
Dégage ton cul noir
avant que j'appelle la police.

232

00:17:27,713 --> 00:17:30,674
J'ai entendu dire
que tu fermes ta grande gueule.

233

00:17:42,686 --> 00:17:44,730
Un café noir.

234

00:17:58,285 --> 00:17:59,286
Plus.

235

00:18:02,706 --> 00:18:03,582
Plus.

236

00:18:05,834 --> 00:18:06,794
Allison.

237

00:18:08,337 --> 00:18:10,089
- Qu'est-ce...
- Allison.

238

00:18:12,382 --> 00:18:13,884
- Plus.
- Allison, arrête.

239

00:18:15,886 --> 00:18:18,222
- Plus.
- Sa main, tu lui fais mal !

240

00:18:18,305 --> 00:18:19,515
- Plus.
- Ça suffit.

241

00:18:19,598 --> 00:18:21,475

- Il a compris.
- Pardon.

242
00:18:37,241 --> 00:18:39,243
BINGO DE L'ASSOCIATION DES RETRAITÉS

243
00:18:39,368 --> 00:18:41,370
B 6 !

244
00:18:41,620 --> 00:18:43,705
- Merci.
- Je l'ai, lui.

245
00:18:43,789 --> 00:18:44,832
Coup de chance.

246
00:18:45,082 --> 00:18:46,250
Ah oui ?

247
00:18:46,625 --> 00:18:48,627
O 72 !

248
00:18:49,378 --> 00:18:50,379
Souvenez-vous,

249
00:18:50,462 --> 00:18:53,841
le grand prix
est un salon de jardin neuf

250
00:18:53,924 --> 00:18:56,844
offert par les Meubles Monroe !

251
00:18:58,011 --> 00:19:00,013
Réveille-toi, tu as manqué O 72.

252
00:19:00,347 --> 00:19:02,349
Fais attention, je veux gagner.

253
00:19:02,975 --> 00:19:05,561
I 29.

254

00:19:06,103 --> 00:19:08,772
Les pattes d'oie te guettent
si tu continues.

255

00:19:09,439 --> 00:19:12,484
Cinq est le meilleur assassin
de l'histoire pour toi ?

256

00:19:12,568 --> 00:19:14,444
Je lui fais du charme, chérie.

257

00:19:14,528 --> 00:19:17,781
- Pourquoi lui ?
- J'ai de plus grands projets pour toi.

258

00:19:17,865 --> 00:19:19,449
Tu ne m'en crois pas capable.

259

00:19:19,533 --> 00:19:21,243
- Bien sûr que si.
- Alors quoi ?

260

00:19:21,326 --> 00:19:23,203
Je tuerais pour ce genre de mission.

261

00:19:24,246 --> 00:19:27,624
Dans tout coup d'État,
il faut un bouc émissaire.

262

00:19:27,708 --> 00:19:29,084
On doit pouvoir nier.

263

00:19:29,877 --> 00:19:32,212
- Toi comme moi.
- G 47.

264

00:19:32,546 --> 00:19:33,755
G 47...

265

00:19:34,882 --> 00:19:35,799
Bon sang.

266

00:19:37,634 --> 00:19:38,802
Et Diego ?

267

00:19:39,887 --> 00:19:40,846
Quoi Diego ?

268

00:19:40,929 --> 00:19:43,056
Il fait partie de ton plan ?

269

00:19:43,599 --> 00:19:45,225
Pourquoi, il te plaît ?

270

00:19:46,018 --> 00:19:48,020
- Ne sois pas bête.
- Arrête,

271

00:19:48,103 --> 00:19:51,773
je connais tous tes regards
et tes manières.

272

00:19:52,399 --> 00:19:54,193
Et ce petit bracelet,

273

00:19:54,276 --> 00:19:55,819
ce n'est pas très subtil.

274

00:19:55,903 --> 00:19:58,822
C'est un trophée.
Pour une mission menée à bien.

275

00:19:58,906 --> 00:20:00,824
Tomber amoureuse de sa cible,
quel cliché.

276

00:20:01,950 --> 00:20:03,410
C'est ridicule.

277

00:20:03,994 --> 00:20:04,828
Vraiment ?

278

00:20:04,912 --> 00:20:07,164
Tu le tuerais si je te le demandais ?

279
00:20:08,332 --> 00:20:09,583
- Tu as hésité.
- Non.

280
00:20:09,666 --> 00:20:10,667
Si.

281
00:20:11,001 --> 00:20:13,003
- Bien essayé.
- B 9 !

282
00:20:14,254 --> 00:20:16,298
B 9.

283
00:20:19,051 --> 00:20:19,968
Mon Dieu !

284
00:20:21,678 --> 00:20:23,972
Bingo, vieux sacs à merde !

285
00:20:29,811 --> 00:20:30,979
Bordel.

286
00:20:32,189 --> 00:20:35,525
Je sais que tu te vois
comme un gourou spirituel,

287
00:20:35,609 --> 00:20:37,819
donc ça va être difficile à entendre,

288
00:20:38,570 --> 00:20:40,530
mais tu as besoin d'aide.

289
00:20:40,614 --> 00:20:42,824
"Klaus, ne fais pas ça !

290
00:20:42,908 --> 00:20:45,494
Klaus, fais ça, mais pas comme ça."

291
00:20:46,411 --> 00:20:50,582

Je ne peux pas pisser
sans que tu critiques ma façon de viser.

292

00:20:50,666 --> 00:20:52,876
Sans moi, tu serais mort je ne sais où.

293

00:20:54,419 --> 00:20:56,922
Je viens de comprendre
qui tu me rappelles.

294

00:20:57,005 --> 00:20:58,006
- Qui ?
- Papa.

295

00:20:58,423 --> 00:20:59,758
Ne dis pas ça.

296

00:20:59,841 --> 00:21:02,135
- Papa.
- Sérieux, la ferme !

297

00:21:02,219 --> 00:21:03,929
Seize ans dans la tombe,

298

00:21:04,012 --> 00:21:06,056
et tu es enfin devenu ton père.

299

00:21:11,895 --> 00:21:13,021
C'était bizarre.

300

00:21:14,898 --> 00:21:16,316
Putain, Ben.

301

00:21:19,528 --> 00:21:21,613
Qu'est-ce que tu as fait ?

302

00:21:22,406 --> 00:21:23,740
Je crois que j'étais...

303

00:21:24,700 --> 00:21:25,742
en toi.

304
00:21:27,369 --> 00:21:30,539
Pardon,
nous vous interrompons en pleine prière.

305
00:21:33,166 --> 00:21:34,084
- Dave ?
- Jill.

306
00:21:48,598 --> 00:21:50,350
Tu as quelque chose à dire,

307
00:21:50,434 --> 00:21:52,060
alors dis-le.

308
00:21:56,481 --> 00:21:57,607
Tu me l'as fait ?

309
00:21:59,359 --> 00:22:01,528
Ray, bien sûr que non.

310
00:22:01,611 --> 00:22:03,989
Mais si c'était le cas, je le saurais ?

311
00:22:12,414 --> 00:22:13,832
D'où ça vient ?

312
00:22:19,588 --> 00:22:22,466
JE SOLLICITE
LE PLAISIR DE VOTRE COMPAGNIE...

313
00:22:22,883 --> 00:22:24,134
Qu'est-ce que c'est ?

314
00:22:26,178 --> 00:22:27,679
Comment tu m'as trouvé ?

315
00:22:28,180 --> 00:22:30,432
J'ai trouvé ce flyer avec ton visage.

316
00:22:31,933 --> 00:22:34,227
Je suis content que tu sois là.

317
00:22:34,686 --> 00:22:37,522
Je voulais m'excuser pour l'autre jour.

318
00:22:37,606 --> 00:22:38,690
Ne t'en fais pas.

319
00:22:38,774 --> 00:22:42,444
Un coup de poing de temps à autre,
c'est bon pour l'ego.

320
00:22:42,527 --> 00:22:45,322
Oui, mais ce n'est pas mon genre.

321
00:22:46,198 --> 00:22:48,158
Je sais.

322
00:22:55,207 --> 00:22:57,751
L'autre jour, tu as parlé

323
00:22:57,834 --> 00:22:59,628
de la guerre et de mon oncle.

324
00:23:00,420 --> 00:23:03,423
- Comment savais-tu tout ça ?
- Je suis un prophète.

325
00:23:03,507 --> 00:23:04,466
C'est ça.

326
00:23:04,674 --> 00:23:07,135
- Tout est là.
- Prophète.

327
00:23:08,387 --> 00:23:11,181
Sauf ton respect, je n'y crois pas.

328
00:23:11,264 --> 00:23:12,099
Prophète.

329
00:23:12,724 --> 00:23:15,060

Alors comment je sais tout sur toi ?

330

00:23:15,268 --> 00:23:16,186
Comme quoi ?

331

00:23:19,314 --> 00:23:20,524
Ton plat préféré,

332

00:23:20,607 --> 00:23:23,026
un hamburger nature
avec deux cornichons.

333

00:23:23,693 --> 00:23:25,821
- Tout le monde aime ça.
- Arrête.

334

00:23:26,405 --> 00:23:30,409
Ta chanson préférée est
"The Man Who Shot Liberty Valance".

335

00:23:31,076 --> 00:23:31,910
Qui t'a dit ça ?

336

00:23:31,993 --> 00:23:35,872
Ton livre préféré, c'est Dune.

337

00:23:36,415 --> 00:23:38,250
Faux, jamais entendu parler.

338

00:23:38,917 --> 00:23:40,001
Ça viendra.

339

00:23:40,377 --> 00:23:43,463
Et tu vas adorer, tu verras. De rien.

340

00:23:45,507 --> 00:23:46,383
Quoi d'autre ?

341

00:23:46,842 --> 00:23:48,844
Quoi d'autre...

342

00:23:50,637 --> 00:23:52,305
Je sais que parfois,

343

00:23:52,389 --> 00:23:55,308
tu te sens étranger à ta propre famille.

344

00:23:55,725 --> 00:23:59,438
Tu espères que devenir soldat
leur prouvera quelque chose à eux

345

00:23:59,521 --> 00:24:01,148
et à toi-même.

346

00:24:01,231 --> 00:24:03,859
Dave, je suis là pour te dire

347

00:24:04,443 --> 00:24:09,322
que ça ne fonctionnera pas
et que tu vas regretter.

348

00:24:09,823 --> 00:24:11,992
Tu n'en sais rien.

349

00:24:12,075 --> 00:24:15,328
- Je rejoins l'armée parce que...
- C'est ce qu'il faut faire.

350

00:24:16,830 --> 00:24:18,206
Pourquoi je suis venu ?

351

00:24:19,791 --> 00:24:24,754
Le 21 février 1968,
dans la vallée d'A-Shau,

352

00:24:25,172 --> 00:24:28,842
tu te feras tirer dessus
en essayant de tenir la colline 689...

353

00:24:30,677 --> 00:24:34,055
et tu n'en redescendras jamais.
Ce sera la fin.

354

00:24:34,139 --> 00:24:35,015
Tu mens.

355
00:24:35,098 --> 00:24:38,351
- Tu es un charlatan.
- Regarde.

356
00:24:47,402 --> 00:24:48,403
Prends-les.

357
00:24:51,615 --> 00:24:53,658
C'est tout ce qui me reste de toi.

358
00:25:02,125 --> 00:25:04,920
Même si je te croyais,
et ce n'est pas le cas,

359
00:25:06,463 --> 00:25:07,923
j'ai signé pour ça.

360
00:25:09,591 --> 00:25:11,593
C'est un honneur de mourir pour mon pays.

361
00:25:12,135 --> 00:25:14,846
C'est ce que vous ne comprenez pas,
les pacifistes.

362
00:25:15,138 --> 00:25:17,265
- Tu n'es pas obligé...
- Si.

363
00:25:17,349 --> 00:25:19,726
- Non.
- Je me suis déjà engagé.

364
00:25:21,937 --> 00:25:24,356
Quoi ? C'était censé arriver plus tard.

365
00:25:24,481 --> 00:25:28,485
Après t'avoir vu l'autre jour,
mon oncle m'a emmené au recrutement.

366

00:25:28,693 --> 00:25:32,030
Il m'a fait m'engager.
Je pars la semaine prochaine.

367
00:25:33,073 --> 00:25:33,949
Quoi ?

368
00:25:34,157 --> 00:25:36,826
Garde-les pour ta prochaine recrue.

369
00:25:37,577 --> 00:25:38,411
Dave.

370
00:25:39,162 --> 00:25:41,289
Dave, reviens.

371
00:25:52,509 --> 00:25:54,094
C'est arrivé pour vous.

372
00:26:05,480 --> 00:26:08,233
Tous ces remèdes new age,

373
00:26:08,316 --> 00:26:12,737
mais rien ne vaut un bon schvitz
pour soigner le stress.

374
00:26:14,030 --> 00:26:16,866
Mon travail est parfois stressant.

375
00:26:16,950 --> 00:26:22,414
Mais je n'ose imaginer ce que vous vivez.

376
00:26:22,497 --> 00:26:23,873
On se connaît ?

377
00:26:24,374 --> 00:26:25,208
Non.

378
00:26:25,584 --> 00:26:27,586
Mais je sais tout de vous.

379

00:26:32,340 --> 00:26:33,466
Cependant,

380
00:26:34,134 --> 00:26:38,305
il semblerait que vous ayez rencontré
quelques problèmes

381
00:26:38,388 --> 00:26:41,141
pendant cette mission.

382
00:26:41,725 --> 00:26:42,601
Un contretemps.

383
00:26:42,684 --> 00:26:46,938
Vous avez perdu votre frère.
C'est plus qu'un contretemps.

384
00:26:51,776 --> 00:26:53,486
Et si je vous disais où se terre

385
00:26:53,570 --> 00:26:57,782
l'abruti aux couteaux qui a fait sauter

386
00:26:57,866 --> 00:26:59,451
votre frère bien-aimé ?

387
00:26:59,951 --> 00:27:00,994
Qui êtes-vous ?

388
00:27:01,077 --> 00:27:03,788
Quelqu'un que vous voulez connaître.

389
00:27:04,706 --> 00:27:05,999
Libérez ma saucisse.

390
00:27:12,422 --> 00:27:13,256
Continuez.

391
00:27:13,590 --> 00:27:15,884
Je vous donnerai la position

392

00:27:15,967 --> 00:27:19,387
de celui que vous cherchez, Diego.

393
00:27:19,471 --> 00:27:20,555
Le reste,

394
00:27:21,640 --> 00:27:23,308
je vous laisse décider.

395
00:27:24,643 --> 00:27:26,853
Qu'y gagnez-vous ?

396
00:27:27,145 --> 00:27:28,563
Disons que

397
00:27:28,647 --> 00:27:32,192
sa petite partie de "cache-saucisse"

398
00:27:32,275 --> 00:27:36,279
avec ma fille doit s'arrêter au plus vite.

399
00:27:36,821 --> 00:27:39,115
Je n'ai qu'une requête.

400
00:27:39,199 --> 00:27:44,871
Ne faites pas de mal au petit
avec les jolies chaussettes.

401
00:27:48,792 --> 00:27:49,959
Lavande.

402
00:28:44,264 --> 00:28:45,181
Attends.

403
00:28:47,726 --> 00:28:48,643
Tiens la porte.

404
00:28:50,979 --> 00:28:52,230
Salut tout le monde.

405
00:28:55,275 --> 00:28:56,234

Pardon.

406

00:28:57,318 --> 00:28:59,487
Bien. On est tous là.

407

00:29:20,175 --> 00:29:21,885
- Luther !
- Oh putain.

408

00:29:21,968 --> 00:29:23,428
Pardon, je suis stressé.

409

00:29:27,348 --> 00:29:29,058
Dégueu, j'étouffe !

410

00:29:32,562 --> 00:29:34,939
Quand papa arrive, c'est moi qui parle.

411

00:29:35,023 --> 00:29:36,691
J'ai mes questions à poser.

412

00:29:36,775 --> 00:29:38,359
Ne lui fais pas peur.

413

00:29:38,443 --> 00:29:40,695
Il pourrait nous aider
à empêcher la fin du monde.

414

00:29:40,779 --> 00:29:43,323
On doit découvrir pourquoi
il veut tuer JFK.

415

00:29:43,406 --> 00:29:45,784
C'est une question de vie ou de mort.

416

00:29:45,867 --> 00:29:49,037
On a qu'à parler chacun notre tour.

417

00:29:49,788 --> 00:29:52,791
Celui qui tient la conque peut parler.

418

00:29:52,874 --> 00:29:54,876
Vanya, pas le temps de débattre.

419
00:29:54,959 --> 00:29:56,044
Je peux commencer.

420
00:29:56,127 --> 00:29:58,296
Je m'exprime mieux que vous tous.

421
00:29:58,379 --> 00:29:59,881
OK, fille à papa.

422
00:29:59,964 --> 00:30:01,466
Jaloux, Numéro Deux ?

423
00:30:01,549 --> 00:30:03,426
Plus de numéros.

424
00:30:04,511 --> 00:30:06,304
Plus de conneries. Team Zero.

425
00:30:06,387 --> 00:30:08,765
- On est la team Zero.
- Diego.

426
00:30:09,557 --> 00:30:10,892
Tu n'as pas la conque.

427
00:30:14,312 --> 00:30:15,146
Typique.

428
00:30:26,783 --> 00:30:29,244
En plus d'avoir cambriolé mon labo,

429
00:30:29,327 --> 00:30:33,414
libéré mon chimpanzé,
d'être rentré par effraction au consulat,

430
00:30:33,581 --> 00:30:35,458
de m'avoir traqué et agressé,

431

00:30:35,542 --> 00:30:38,461
vous m'avez à de nombreuses reprises
appelé...

432
00:30:41,130 --> 00:30:43,508
- Salut papa, ça va ?
- ..."papa".

433
00:30:44,676 --> 00:30:50,014
On m'a informé que vous n'êtes
ni de la CIA, ni du KGB, ni du MI5, alors...

434
00:30:51,099 --> 00:30:52,100
qui êtes-vous ?

435
00:30:55,603 --> 00:30:56,563
Tes enfants.

436
00:30:58,064 --> 00:30:59,148
On vient du futur.

437
00:31:00,066 --> 00:31:04,112
En 1989, tu nous as adoptés
et formés à empêcher la fin du monde.

438
00:31:05,905 --> 00:31:07,365
"L'Umbrella Academy."

439
00:31:08,366 --> 00:31:11,035
- Pourquoi j'adopterais six...
- Sept.

440
00:31:11,452 --> 00:31:13,371
- Il en manque un.
- Il est mort.

441
00:31:14,247 --> 00:31:18,251
- L'un d'entre nous est mort.
- Oui, mais je suis là. Dis-leur !

442
00:31:18,877 --> 00:31:19,836
Ça suffit.

443

00:31:23,506 --> 00:31:24,841
Quoi qu'il en soit,

444

00:31:24,966 --> 00:31:29,137
qu'est-ce qui me ferait adopter
sept petit malotrus ?

445

00:31:29,220 --> 00:31:30,555
On a des pouvoirs.

446

00:31:30,847 --> 00:31:32,849
Quel genre de pouvoirs ?

447

00:31:32,932 --> 00:31:34,976
Des super-pouvoirs.

448

00:31:35,393 --> 00:31:40,398
Je suis peut-être vieux jeu,
mais je tiens toujours à voir des preuves.

449

00:31:41,232 --> 00:31:42,066
Montrez-moi.

450

00:31:42,150 --> 00:31:44,360
Tout le monde veut voir nos pouvoirs.

451

00:31:44,444 --> 00:31:47,697
On n'est pas des animaux.
On ne va pas faire un tour

452

00:31:47,780 --> 00:31:50,575
comme des phoques pour te divertir.

453

00:31:57,457 --> 00:31:58,374
Tu écris quoi ?

454

00:31:58,791 --> 00:32:00,543
Vous m'avez manqué deux fois.

455

00:32:03,296 --> 00:32:04,130
Arrête !

456
00:32:04,213 --> 00:32:05,506
Intéressant.

457
00:32:05,590 --> 00:32:06,758
Un résumé rapide.

458
00:32:06,841 --> 00:32:09,719
Luther : force surhumaine.
Klaus parle aux morts.

459
00:32:09,802 --> 00:32:13,181
- Allison manipule par la parole.
- Elle ne s'en sert jamais.

460
00:32:14,807 --> 00:32:17,393
J'ai entendu dire que tu te frappais
au visage.

461
00:32:21,022 --> 00:32:22,231
Putain !

462
00:32:23,900 --> 00:32:24,943
Et toi ?

463
00:32:25,985 --> 00:32:27,904
Pas besoin de tester Vanya.

464
00:32:27,987 --> 00:32:30,073
Ce n'est pas une bonne idée.

465
00:32:30,156 --> 00:32:31,824
- Oui.
- Ça ira.

466
00:32:32,867 --> 00:32:34,786
- Je gère.
- Tu gères ?

467
00:32:35,078 --> 00:32:37,288
La dernière fois, la Lune a explosé.

468

00:32:37,372 --> 00:32:38,247
Non, Vanya !

469

00:32:50,343 --> 00:32:51,928
Ma chemise préférée.

470

00:32:55,723 --> 00:32:57,058
Impressionnant.

471

00:32:59,519 --> 00:33:03,898
Nous savons que tu es impliqué
dans un projet d'assassinat du président.

472

00:33:04,774 --> 00:33:06,943
Vous sortez de l'hôpital, non ?

473

00:33:07,694 --> 00:33:11,531
Vous souffrez encore
de délires de grandeur et de paranoïa.

474

00:33:12,365 --> 00:33:13,241
Vraiment ?

475

00:33:14,784 --> 00:33:15,827
Explique-moi ça.

476

00:33:17,954 --> 00:33:18,871
C'est toi.

477

00:33:19,497 --> 00:33:23,918
Dans deux jours, sur la butte herbeuse
où le président va se faire abattre.

478

00:33:30,925 --> 00:33:32,593
Vous avez résolu l'affaire.

479

00:33:33,803 --> 00:33:37,306
À vous seul, vous avez découvert
mon complot maléfique.

480

00:33:39,434 --> 00:33:44,188

C'est ce que vous voulez entendre ?
Vous vous imaginez en héros ?

481

00:33:44,605 --> 00:33:49,235
Le dernier juste qui nous sauvera
de notre chute vers la corruption ?

482

00:33:49,318 --> 00:33:52,155
Quel délire psychiatrique.

483

00:33:52,864 --> 00:33:55,199
La réalité,
c'est que vous être désespéré,

484

00:33:55,283 --> 00:33:57,577
inconscient de votre insignifiance

485

00:33:57,827 --> 00:34:01,247
et que vous vous accrochez
à votre raisonnement erroné.

486

00:34:01,664 --> 00:34:05,084
Pour faire court,
vous vous noyez dans votre situation.

487

00:34:07,920 --> 00:34:09,797
Tu te trompes.

488

00:34:17,388 --> 00:34:19,098
Oublie le président.

489

00:34:19,348 --> 00:34:22,226
Une guerre catastrophique
éclate dans cinq jours.

490

00:34:22,810 --> 00:34:24,270
On doit l'empêcher.

491

00:34:24,353 --> 00:34:25,271
Une guerre ?

492

00:34:26,272 --> 00:34:28,357

Les hommes seront toujours en guerre.

493

00:34:28,441 --> 00:34:30,443
Ce n'est pas une simple guerre.

494

00:34:30,735 --> 00:34:32,361
Mais l'apocalypse.

495

00:34:33,279 --> 00:34:34,363
La fin du monde.

496

00:34:37,492 --> 00:34:39,035
Vous avez des pouvoirs.

497

00:34:42,163 --> 00:34:44,707
Alliez-vous et sauvez le monde.

498

00:34:46,834 --> 00:34:48,377
Bon, fait chier.

499

00:34:53,299 --> 00:34:54,634
Il fait une crise ?

500

00:34:54,717 --> 00:34:56,094
Sûrement une overdose.

501

00:34:56,719 --> 00:34:57,595
On l'aide ?

502

00:34:58,930 --> 00:34:59,889
Klaus !

503

00:35:00,556 --> 00:35:02,517
Ce n'est pas le moment.

504

00:35:04,560 --> 00:35:05,394
Je suis...

505

00:35:05,978 --> 00:35:07,355
Parlez, bon sang !

506

00:35:08,439 --> 00:35:09,357
...Ben !

507

00:35:20,451 --> 00:35:21,702
Merci d'être venus.

508

00:35:22,745 --> 00:35:24,997
- J'en ai assez vu.
- Non, je...

509

00:35:28,793 --> 00:35:30,545
Regarde ce que tu m'as fait.

510

00:35:32,046 --> 00:35:33,005
Regarde !

511

00:35:33,089 --> 00:35:35,091
Et merde. Pourquoi ?

512

00:35:38,970 --> 00:35:39,971
Vous, en bermuda.

513

00:35:41,472 --> 00:35:43,015
Parlons en privé.

514

00:35:49,480 --> 00:35:50,523
L'addition.

515

00:35:53,401 --> 00:35:56,821
Ça s'est aussi bien passé que d'habitude.

516

00:35:57,488 --> 00:35:59,657
Je me sens sali !

517

00:36:00,616 --> 00:36:02,493
Il me faut un bain aromatique.

518

00:36:03,327 --> 00:36:06,455
Tu n'avais pas le droit de me posséder.

519

00:36:06,539 --> 00:36:09,792
"Posséder", c'est un peu fort.
Je t'ai plutôt emprunté.

520
00:36:10,168 --> 00:36:11,252
Temporairement.

521
00:36:12,044 --> 00:36:14,005
- Félicitations.
- Pour quoi ?

522
00:36:14,630 --> 00:36:17,550
C'est la première fois
que tu lui tiens tête.

523
00:36:19,093 --> 00:36:20,386
Ça va ?

524
00:36:22,263 --> 00:36:24,015
Merci pour le soutien.

525
00:36:24,765 --> 00:36:26,142
Team Zero, mon cul.

526
00:36:39,572 --> 00:36:40,531
Klaus.

527
00:36:42,491 --> 00:36:45,244
Laisse-moi.

528
00:36:58,883 --> 00:36:59,926
Encore vous ?

529
00:37:00,009 --> 00:37:04,180
- Pourquoi nous suivez-vous ?
- Je veux vous montrer quelque chose.

530
00:37:08,142 --> 00:37:09,644
Comment tu m'as trouvée ?

531
00:37:10,895 --> 00:37:12,313
C'est arrivé pour toi.

532

00:37:15,149 --> 00:37:19,111
On peut parler en privé ?

533

00:37:26,869 --> 00:37:28,120
Qu'est-ce que c'est ?

534

00:37:28,496 --> 00:37:31,040
Votre petit ami n'est pas qui vous croyez.

535

00:37:31,123 --> 00:37:35,503
Lui et ses copains les reptiliens
vont tuer Kennedy après-demain.

536

00:37:36,462 --> 00:37:37,755
Je ne comprends pas.

537

00:37:37,838 --> 00:37:40,299
Il va tuer le président.

538

00:37:40,800 --> 00:37:43,844
C'est insensé.
Il ne ferait de mal à personne.

539

00:37:43,928 --> 00:37:45,930
Que pensez-vous qu'il fait ici ?

540

00:37:46,639 --> 00:37:48,975
Cette réunion au consulat ?

541

00:37:49,684 --> 00:37:51,060
C'est un complot.

542

00:37:51,602 --> 00:37:52,979
On doit l'arrêter.

543

00:37:58,150 --> 00:37:59,277
Vous vous trompez.

544

00:38:00,695 --> 00:38:03,781
Ne me croyez pas sur parole. Demandez-lui.

545

00:38:13,499 --> 00:38:15,710
Vous semblez être le plus sensé.

546

00:38:16,210 --> 00:38:18,212
C'est parce que je suis l'aîné.

547

00:38:18,671 --> 00:38:20,548
Je suis plus vieux que toi.

548

00:38:22,550 --> 00:38:23,384
Du cognac ?

549

00:38:24,593 --> 00:38:25,636
Juste un soupçon.

550

00:38:26,595 --> 00:38:28,889
L'autre soir, vous m'avez cité Homère.

551

00:38:28,973 --> 00:38:29,932
Pourquoi ?

552

00:38:30,308 --> 00:38:32,601
Tu nous as tous forcés à l'apprendre.

553

00:38:33,602 --> 00:38:34,937
Et en grec ancien.

554

00:38:45,823 --> 00:38:48,951
Le monde périt dans cinq jours
si nous restons ici.

555

00:38:49,035 --> 00:38:50,202
Ça arrive.

556

00:38:50,494 --> 00:38:52,371
Le Paléozoïque, le Jurassique...

557

00:38:52,455 --> 00:38:54,248
Mais là, on peut l'empêcher.

558

00:38:54,332 --> 00:38:57,752
Le plus grand défaut de l'homme :
l'illusion du contrôle.

559

00:38:57,835 --> 00:38:59,253
J'ai besoin de ton aide.

560

00:39:00,087 --> 00:39:01,797
Tu es ma dernière option.

561

00:39:01,881 --> 00:39:05,176
Sinon, je dois faire un marché
que je ne veux pas faire.

562

00:39:06,010 --> 00:39:07,720
Que sais-tu du voyage dans le temps ?

563

00:39:07,803 --> 00:39:09,430
- En théorie ?
- En pratique.

564

00:39:09,889 --> 00:39:11,932
C'est comme plonger en aveugle

565

00:39:12,016 --> 00:39:14,435
dans des profondeurs glacées et remonter...

566

00:39:14,518 --> 00:39:16,062
Comme un gland. Oui.

567

00:39:16,145 --> 00:39:18,689
Qu'en est-il de vos premiers essais ?

568

00:39:20,107 --> 00:39:21,942
- Je me suis manqué.
- Comment ?

569

00:39:22,026 --> 00:39:23,361
J'ai trop avancé,

570

00:39:23,444 --> 00:39:27,239

je suis resté coincé 45 ans
dans un futur apocalyptique.

571

00:39:27,323 --> 00:39:29,325
Puis je suis trop remonté,

572

00:39:30,743 --> 00:39:33,496
et ce coup-ci,
j'ai embarqué toute ma famille.

573

00:39:33,579 --> 00:39:37,124
Votre appétit n'est pas proportionnel
à vos capacités.

574

00:39:38,292 --> 00:39:39,377
Commencez petit.

575

00:39:40,711 --> 00:39:41,712
Des secondes,

576

00:39:42,296 --> 00:39:43,589
pas des décennies.

577

00:39:43,672 --> 00:39:44,715
Des secondes ?

578

00:39:46,425 --> 00:39:50,638
J'ai besoin d'un peu plus de temps
pour atteindre mon objectif.

579

00:39:50,721 --> 00:39:53,766
Tant de choses peuvent changer
en quelques secondes.

580

00:39:54,475 --> 00:39:56,185
On peut renverser un empire.

581

00:39:57,520 --> 00:39:58,771
Tomber amoureux.

582

00:39:59,397 --> 00:40:02,566
Un gland ne devient pas un chêne

du jour au lendemain.

583

00:40:03,317 --> 00:40:05,611
J'espérais plus de cette conversation.

584

00:40:06,695 --> 00:40:08,489
Navré de ne pas pouvoir aider.

585

00:40:09,824 --> 00:40:11,075
Moi aussi.

586

00:40:13,661 --> 00:40:15,788
J'ai été un enfant difficile.

587

00:40:17,957 --> 00:40:19,208
J'étais bête.

588

00:40:25,214 --> 00:40:27,842
Je ne vous en veux pas, mon vieux.

589

00:40:37,351 --> 00:40:39,603
MORTY - RADIO ET TÉLÉVISION

590

00:41:03,836 --> 00:41:04,920
Salut, toi.

591

00:41:05,004 --> 00:41:06,297
Comment tu es monté ?

592

00:41:13,220 --> 00:41:14,180
Qu'y a-t-il ?

593

00:41:15,639 --> 00:41:16,515
Tu as faim ?

594

00:41:18,017 --> 00:41:19,018
Voyons voir.

595

00:41:19,727 --> 00:41:21,061
Regarde ce que j'ai.

596
00:41:56,096 --> 00:41:57,431
Où est Diego ?

597
00:41:57,515 --> 00:41:59,433
Je ne sais pas.

598
00:42:08,192 --> 00:42:09,276
Où est-il ?

599
00:42:10,528 --> 00:42:11,779
Je n'en sais rien !

600
00:42:19,578 --> 00:42:20,704
Faites "Ah".

601
00:42:29,421 --> 00:42:31,590
Je n'aime pas qu'on se soit fâchées.

602
00:42:34,635 --> 00:42:35,886
Je veux t'expliquer.

603
00:42:44,270 --> 00:42:45,896
Quoi que ce soit...

604
00:42:49,233 --> 00:42:50,818
c'est dangereux, Vanya.

605
00:42:51,527 --> 00:42:53,654
Ils ne tolèrent pas

606
00:42:55,948 --> 00:42:57,199
les femmes comme nous

607
00:42:58,534 --> 00:42:59,618
par ici.

608
00:43:01,662 --> 00:43:03,414
- Je sais.
- Laisse-moi finir.

609

00:43:04,999 --> 00:43:06,875
On n'a pas tous la chance

610

00:43:07,876 --> 00:43:09,253
de vivre comme on veut.

611

00:43:13,507 --> 00:43:16,343
Ce n'est pas pour autant
qu'on ne le veut pas.

612

00:43:18,971 --> 00:43:20,097
Tu me comprends ?

613

00:43:24,852 --> 00:43:26,020
Et si on partait ?

614

00:43:28,105 --> 00:43:29,148
Loin d'ici.

615

00:43:29,607 --> 00:43:30,733
Loin de Carl.

616

00:43:31,358 --> 00:43:32,901
On sera à l'abri.

617

00:43:34,028 --> 00:43:35,988
Comment ça ? Où ?

618

00:43:36,071 --> 00:43:38,616
Je ne sais pas encore. Je ne sais pas.

619

00:43:40,618 --> 00:43:43,662
Mais je ne laisserai rien arriver
à toi ni à Harlan.

620

00:43:44,788 --> 00:43:45,998
Je vous protégerai.

621

00:43:47,708 --> 00:43:49,168
Fais-moi confiance.

622

00:43:59,637 --> 00:44:00,554
D'accord.

623
00:44:04,558 --> 00:44:06,143
Oui, je te fais confiance.

624
00:44:12,441 --> 00:44:13,651
Partons d'ici.

625
00:44:14,193 --> 00:44:16,737
- On peut partir au nord.
- J'ai de la famille.

626
00:44:17,696 --> 00:44:19,531
Carl ne doit se douter de rien.

627
00:44:19,615 --> 00:44:23,118
Son frère Jerry est policier,
s'il croit que je vais partir...

628
00:44:23,202 --> 00:44:25,704
- Il ne saura rien.
- D'accord.

629
00:44:26,205 --> 00:44:29,166
Tout sera normal jusqu'à notre départ.

630
00:44:34,546 --> 00:44:36,131
Donne-moi un peu de temps.

631
00:45:33,522 --> 00:45:34,440
Du sang.

632
00:45:46,744 --> 00:45:47,661
Merde.

633
00:45:49,496 --> 00:45:50,456
Elliott ?

634
00:46:04,136 --> 00:46:05,053
Diego ?

635

00:46:25,574 --> 00:46:26,742
Putain de merde.

636

00:46:51,225 --> 00:46:52,893
Pile pour le dernier verre.

637

00:47:03,987 --> 00:47:04,947
Soyons clairs,

638

00:47:06,240 --> 00:47:07,658
j'élimine le conseil,

639

00:47:08,909 --> 00:47:10,702
et tu nous renvoies chez nous.

640

00:47:11,620 --> 00:47:14,331
Plus d'apocalypse.

641

00:47:15,165 --> 00:47:16,250
C'est exact ?

642

00:47:20,504 --> 00:47:21,463
C'est le marché.

643

00:47:25,133 --> 00:47:26,051
C'est d'accord.

THE UMBRELLA ACADEMY™



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.